

THE LIBERATION OF LIFE

生命的解放

The Liberation of Life

[英] 查尔斯·伯奇 (Charles Birch) [美] 约翰·柯林 (John B. Cobb, Jr.) 著

董含鹏 麻晓晴 译



中国科学技术出版社

THE LIBERATION OF LIFE

生命的解放

The Liberation of Life

[澳] 查尔斯·伯奇 (Charles Birch)

著

[美] 约翰·柯布 (John B. Cobb, Jr)

邹诗鹏 麻晓晴 译

中国科学技术出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

生命的解放 / (澳) 伯奇 (Birch, C.), (美) 柯布 (Cobb, J. B.) 著; 邹诗鹏, 麻晓晴译.

——北京: 中国科学技术出版社, 2015.7

书名原文: *The Liberation of Life*

ISBN 978-7-5046-6926-1

I. ①生… II. ①伯… ②库… ③邹… ④麻… III. ①生态学-哲学-研究 IV. ①Q14-02

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第106007号

著作权合同登记号: 01-2015-3199

版权所有 侵权必究

策划编辑 杨虚杰

责任编辑 胡 怡 赵慧娟

装帧创意 林海波

设计制作 林海波

特邀编辑 阎 婧

责任校对 刘洪岩

责任印制 马宇晨

出版发行 科学普及出版社

地 址 北京市中关村南大街16号

邮 编 100080

电 话 010-62173865

传 真 010-62179148

投稿电话 010-62176522

网 址 <http://www.cspbooks.com.cn>

开 本 880mm×1230mm 1/32

字 数 350千字

印 张 11.25

版 次 2015年7月第1版

印 次 2015年7月第1次印刷

印 刷 北京凯德印刷有限责任公司

纸 商 北京蓝碧源纸业业有限公司

书 号 ISBN 978-7-5046-6926-1/Q·186

定 价 68.00元

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责调换)



Insight

廣鴻書局 送書

Transition

6

The Liberation of Life

Charles Birch

John B. Cobb, Jr

以此，警醒世人对现实世界的破坏！

生命的解放

〔澳〕查尔斯·伯奇

〔美〕约翰·柯布



中文版序言	1
致谢	4

英文版序言	5
-------	---

第一章	分子、生物及人群生态	17
	从外部看内部	18
	分子生态	23
	生物生态	28
	群落生态	33
	生命之网及生态平衡	38
	小结	46

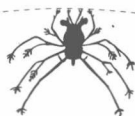
第二章	进化	49
	机会与变异	50
	自然选择	54
	目的性的介入	60
	人类的进化	63
	小结	67

第三章	生存模式	71
	模式的功用	72
	机械模式	73
	生机论模式	80
	突发进化模式	82
	走向生态模式	83
	从实体思维到事件思维	88
	无界的生命	94
	小结	97
第四章	人类与自然	99
	人类存在的生态模式	101
	争议中的人类处境	111
	上升的堕落	118
	动物有体验吗	122
	体验的进化	134
	小结	137
第五章	一种生命伦理	141
	为什么是一种伦理学	142
	超越人类中心主义的伦理学	146
	动物的权利	154
	人类的权利	162
	生物伦理学	169
	小结	175

第六章	对生命的信仰	177
	被创造的善与创造性的善	179
	一个确信生命价值的人	181
	相信生命	184
	作为宇宙力量的生命	190
	生命与邪恶	194
	生命作为超越者	196
	小结	202
第七章	人类生命所受的生物学操纵	205
	生命伦理	207
	稀缺医疗资源的公平配置	211
	对人类感知经验的操纵	216
	消极的优生学，积极的优生学与克隆	224
	基因工程	230
	小结	234
第八章	一个正义的和可持续发展的世界	237
	正义	239
	可持续性	242
	不可持续发展和非正义的世界	247
	一种关于“无限增长”的意识形态	254
	小结	262



第九章	从生态学角度看经济发展	265
	支配性模式	267
	生态模式	272
	社会主义市场经济	283
	小结	291
第十章	从生态角度看城乡发展	293
	公平和可持续的农业	296
	公平和可持续性的女性角色	305
	公平和可持续性的能源	313
	公平和可持续性的交通与城市	317
	小结	322
	参考书目	325
	译者后记	337



本书的中文版序言遗憾地只能由我一人来完成了。与我一起完成这部著作的查尔斯·伯奇（Charles Birch）先生已经过世。他是澳大利亚著名的生态学家和环保主义者，在警醒世人现代生活对世界的破坏性方面功绩卓著。

至于实际行动的不足，原因之一在于新口号依旧以人类为中心。是人类社会需要可持续性发展——意识到这一点至关重要，可是不能从根基上挑战现代世界观。只要世界观仍然在现实政策的控制之中，我们所紧迫需要的改变便不会发生。

伯奇属于服膺怀特海哲学的生物学家。这正是促成我们两人多年来紧密合作，共著此书的原因。

《生命的解放》一语双关。最直接的语义是我们试着将人们的理解从17世纪启蒙运动中产生的机械主义和还原论的思维习惯中解放出来。我们不否认，从存活的生命体中找寻诸多机械定律对我们理解有机生命体有巨大的帮助；同时，还原论涉及了身体的化学反应的研究，使现代医药治愈了许多人类疾病。我们当然不希望这些成就胎死腹中，但生命体由原子和分子构成的事实不等于生命体就应当被理解为这些实体的集合。有机体的生命是超越了构成自身的原子和分子的，这一事实的重要性需要我们的思想从还原论的桎梏中解放出来。

而且，启蒙运动认为世界由细微的惰性物质构成的观点已经被证明是错误的。随着分析抽丝剥茧地深入，发现根本就没有物质。确实，科学家没有恰当的语言来描述他们的发现，也许我们可以把夸克和量子描述为“能量事件”。我们仍然称之为“原子”的惰性物质其实显然是云集的能量事件。让人惊异的是机械主义最终被“还原”为类似有机体的东西。

不幸的是，生物学的大部分研究仍基于19世纪的科学成果，受到现代物理的影响甚微。生物学家大都认为，当他们展示生命体中的机械结构以及功能上的机械特性时，他们已然对生命体进行了足够的解释。解放对生命体的理解，把它们准确地理解为生命，现在，正是时机！

我们认为，把有机体看作机械的观点使许多生命受害匪浅。机械没有情感知觉，没有内在价值。也就是说，它们不要求我们周密思考或尊重他人。遵照这种理解，现代西方文化没有给予绝大多数与我们共享地球的其他动物任何关爱和尊重。它们的价值被理解为是为人所用的。食物生产的工业化为这种态度做了一个大规模的最好的注脚。我们大肆生产人类消费所需的肉类，完全不顾及家禽家畜的生命。

当然，每个人都知道教唆我们如此对待动物的观点是错误的。没有人真的认为那些生命体都是移动的物质。我们知道每种动物都能够感知，也就是说，它们有感觉，它们可以感到满足或痛苦。在一个更深的层次上，我们也深知我们不应该把痛苦强加于这些生命体之上。成千上万的工业化国家的人支持与

我们共享地球的动物进行“人道对待”。这些行动已经有所成功。但官方理论、尤其是经济部门的理论并不认为这是不道德的，他们以为如此造成的只不过是体制内对残忍度的轻度节制而已。

我们承认有的生命体没有感知能力，但我们相信它们仍应当得到尊重。没有人类的打扰，植物和昆虫，还有其他动物常常达成一种错综复杂的生命多样性，这理应得到我们的关注和尊重。生态系统对这些动物自身的存在以及对我们而言意义非凡。我们不能避免干扰甚至摧毁它们中的某些东西，但如果对生命的理解得到了解放，我们至少会克制自己，不再沿着人类中心说的道路不可逆地毁灭整个自然世界。怀特海说过，人类生命需要“劫掠”。但当我们理解了生命，也因此理解了“劫掠”的创伤，我们就会与怀特海一道认同，我们这些自然的盗取，需要被“绳之以法”。

人类与世界其他事物的关系的改变，对世界而言至关重要；我们现在也意识到，对人类同样重要。对世界无情而又系统的榨取正快速导致这个世界丧失支撑人类的能力。但人类仍在疯狂前进，毫不顾及后果。看起来，要是我们不对其生命体的创伤变得足够敏感，我们就不会做出足够的改变以避免即将到来的同归于尽的命运，而我们现在正在这条道路上扬鞭奋进。

我们这些呼吁克服现代性的毁灭性特性的西方学者遭遇了许多根深蒂固的反对之声。我们的巨大努力收效甚微。而在中国，现代性的轨迹尚未像西方那样根深蒂固。正如其他地方的人们一样，中国人知道生命体理应得到我们的关注和尊重。有意的自我遮蔽使得尊重自然生命的思想在西方不能大行其道，而在中国，这种掩盖还显得不那么明显。有迹象表明，中国或许可以引领世界走出这种体制化的残酷和毁灭。这个过程或者可以使得人类的幸存成为可能。我希望此书的中文版将会比英文版原著带来更实际有效的结果。在此特别致谢翻译此书的邹诗鹏教授和麻晓晴女士，我同时也特别感谢王治河博士，樊美筠和田松教授，是他们不懈的努力，使此书最终能与广大中国读者见面。

约翰·柯布

2013年12月25日于克莱蒙

我们非常感谢许多同事在阅读了本文的早期手稿之后所提出的建议和意见。克利福德·柯布、大卫·格里芬、大卫·傅瑾通读了整篇手稿，并提出了大量宝贵的建议。以下诸位对于特定的章节也贡献了有价值的观点和评论：第一章和第二章——克莱夫·克劳斯雷、达西·吉尔莫、戈弗雷·格雷格；第四章——沃恩·辛顿和格雷厄姆·派克；第五章——威廉·戈弗雷-斯密；第六章——盖瑞·沃特森；第八章——保罗·埃利希和安娜·埃利希；第九章和第十章——戈登·道格拉斯、简·道格拉斯、夏洛特·艾伦和迪安·弗鲁顿伯格。绝大部分的校对工作都是孙·帕克完成的，他同时大力协助我们核对了所有的参考书目。西尔维娅·沃伦凭着她的耐心和娴熟的技巧将由诸多份草稿组成的整部手稿打印整理出来。同时，在剑桥大学出版社的帮助下我们对一些概念做了进一步的澄清，在此也表示感谢。

“解放”是个强有力的字眼，它激发了许多人的无限憧憬；是各种被压迫人群的呼声。甚至已经被动物保护主义者们扩展到动物身上。

解放之于人类有内在和外两层意思。外在地讲，它号召将经济、政治及意识形态的枷锁完全摒弃；内在地讲，它号召把人性从内在化的压迫性意识形态（ideology）中解放出来。

这些行为我们都认定为解放。它们都反映着特定人群受压迫的特定经历及其境遇，譬如女性、孩童、老叟、被殖民者、犹太人、农民、同性恋、体力劳动者、黑人以及印第安人。但所有的解放运动都含有共同的主题。当它们触及到压迫的根本时，它们所发现的意象和范例却是社会生活中极其基本的，以至于平时很难被注意到。而危险正在于，如果这些范例不被清除的话，可能会得到被压迫人群的认可，从而扭曲他们所获得的解放。这些范例在人类对待动物的问题上同样有效，如果要获得真正意义上的解放，它们也需要被摒弃。

本书的主题就是对于生命的典范的探讨。人们对生命的看法影响着他们对待同类和其他生物有机体的方式。对生命的主流性态度是把生物有机体看作是可操纵的客体，而非有感知的主体。我们赞同帕斯莫尔（Passmore）的观点，即：将生命存在理解成一种手段而非目的的看法便表现为“一种形而上学，其中人类是唯一有限的行动者，而自然则是一座庞大的供人任意使用和改进的机械系统。这也正是被生态主义者们所正确地激烈驳斥的形而上的观点。”

尽管这种占压倒性优势的对于生命理解，理论上将所有的人看作是有感知存在的主体，从而独立于客体化了的自然，但事实上，接受了这种生命典范的人，则倾向于将其他人群看作客体世界的一部分。那些无权的群体，无论是女性、黑人或是其他受压迫的人群，极易被有权者否定作为主体的权力，并被视为达成其目的的手段而非目的。正是出于这种客观化的结果，这种把人和其他生命有机体视为客体的结果，许多人都在寻求着解放。

对自然世界，包括对人类的客体化，已在现代的西方学术传统中呈统治之势。这与科学模式和科学的思维方法联系紧密。但是，我们赞同帕斯莫尔的观点，他认为：“这种形而上学绝不足以构建出整个的西方学术传统……摒弃它并不需要摒弃常常与之相联的科学。”我们可以把自己从这种形而上学的独裁中解放出来，把自己从它鼓吹的个人或体制的桎梏中解放出来。

我们正是从这样的双重意义上号召生命的解放。自有生物学和相关科学以来，生命的概念本身就被其阐释者戴上了某种绑定了的枷锁，因而，解放应首先是从其客体化特征角度，对生命概念的解放，从细胞到人类社会无不如此。其次，就是社会结构和人类行为的解放，比如从对生物，无论是人类还是非人类的操控和管理到对生命完整意义上的尊重的转化。

如同其他强有力的字眼一样，“解放”一词在过去10年中的广泛使用使它濒临泛滥的危险。由于它的涵义是其他任何词汇都无法涵盖的，这种滥用将是不幸的。以之为口号和纲领的各种重要且必要的运动，会因此受到限制，它们的一致性在相互的争议中变得晦暗不清。我们希望本书对这个词的使用不是使